


## **FONDAZIONE ALEXANDER LANGER STIFTUNG**



Fondazione  
Alexander Langer  
Stiftung

### **Newsletter agosto/August 2012**

- Euromediterranea 2012 tutta al femminile / Frauen im Zentrum
- La Presidenza della Camera riceve il Premio Langer
- Empfang im Südtiroler Landtag / Accoglienza istituzionale anche in Sudtirolo
- Narges Mohammadi: fuori dal carcere / aus dem Gefängnis
- Settimana Internazionale della memoria / Internationale Woche der Erinnerung: ProgrammA
- Eine Schule für Alex / Una scuola intitolata ad Alexander Langer

### **Euromediterranea 2012**

#### **Euromediterranea 2012 tutta al femminile**

Il 29 giugno 2012 presso la Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano, la Fondazione Alexander Langer ha consegnato il premio di 10.000 Euro (sponsorizzati dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano) ad Ahlem Belhadj, presidente dell'Association Tunisienne des Femmes Démocrates, come segno di riconoscimento per la lotta per i diritti delle donne in Tunisia e come segno di sostegno per i grandi cambiamenti democratici tutt'ora in corso in tutto il Nord Africa. Circa 200 persone hanno assistito all'evento allietato dall'accompagnamento musicale e multiculturale del Trio Turchese. Un'altro centinaio di persone, hanno poi partecipato alla giornata del 30 giugno, presso il Museion Passage di Bolzano. L'evento era dedicato a tutte le donne che nel mondo lottano per più diritti, dignità e democrazia. Questa splendida occasione di ascolto e riflessione ha visto protagoniste donne provenienti da Tunisia, Iran, Ruanda e Italia. Nel pomeriggio associazioni femminili locali e persone interessate, hanno potuto interagire in modo più diretto con le coraggiose ospiti nell'ambito di tre gruppi di lavoro dedicati alla violenza, alla rappresentazione mediatica e alla Primavera araba. Sul sito sono a disposizione materiale di approfondimento e una galleria di immagini: <http://www.alexanderlanger.org/it/823>



**pro dialog**

### **Euromediterranea 2012: Frauen im Zentrum**

Am 29. Juni haben rund 200 Menschen an die Preisverleihung 2012 der Alexander Langer Stiftung im Festsaal der Stadt Bozen teilgenommen. Die Auszeichnung zu 10.000 Euro wurde Ahlem Belhadj, Vorsitzende des Vereins „Association Tunisienne des Femmes Démocrates“, überreicht. Mit diesem Preis will die Alexander Langer Stiftung den langen Kampf des Vereins um Frauen- und Menschenrechte in Tunesien anerkennen. Die Auszeichnung möchte auch zur Unterstützung der großen demokratischen Veränderungen in Nord Afrika dienen. Rund 200 Leute haben an der Zerimonie und am anschließenden tunesischen Buffet teilgenommen. Die interkulturelle Musikgruppe Trio Turchese hat mit mediterranen Rhythmen den Abend begleitet. Weitere 100 Menschen haben am folgenden Tag an der Diskussion „Frauen im Umbruch“ teilgenommen, wo dank kleineren Arbeitsgruppen Themen wie Gewalt, Frauen und Medien und Arabischer Frühling vertieft werden konnten. Engagierte Frauen aus Tunesien, Iran, Rwanda und Italien haben den Austausch belebt. Auf der Webseite stehen Vertiefungsmaterial und eine Bildgalerie zur Verfügung: <http://www.alexanderlanger.org/de/827>



### **La Presidenza della Camera riceve il Premio Langer**

Grande interesse e partecipazione ha provocato la visita di Ahlem Belhadj, Saida Rached e Hedia Jrad, rappresentanti dell'Association Tunisienne des Femmes Démocrates, premio Langer 2012 a Roma. La Presidenza della Camera ha accolto le premiate con un ricevimento guidato dalla deputata Emilia Debiasi. L'ex ministro alle pari opportunità Barbara Pollastrini e tutte le deputate presenti, hanno espresso il loro sostegno alla lotta per i diritti delle donne di cui sono loro stesse partecipi nel loro ruolo istituzionale in Italia. La commissione per i diritti umani del Senato ha tenuto una seduta dedicata alle ospiti tunisine, dove è avvenuto un interessante scambio di informazioni sulla situazione in Tunisia e sulla tutela dei diritti umani in questo importante periodo di transizione. Grande risalto ha avuto la premiazione sulla stampa nazionale e locale: <http://www.alexanderlanger.org/it/821> / <http://www.alexanderlanger.org/de/826>



**pro dialog**

## **Empfang im Südtiroler Landtag**

Am 29. Juni hat auch der Landtagspräsident Mauro Minniti, zusammen mit Julia Unterberger und einer Gruppe von Landesrätinnen die tunesische Delegation in Bozen empfangen. Im Laufe des Treffens konnten viele Informationen über Tunesien und Frauenrechte ausgetauscht werden. In Tunesien sind Frauenrechte im Vergleich zu anderen arabischen Ländern sehr fortgeschritten: Das Recht sich scheiden zu lassen wurde zum Beispiel in Tunesien früher als in Italien beschlossen. Die großen Veränderungen, die gerade in Tunesien stattfinden, bringen viele Fragezeichen mit sich, aber gleichzeitig auch große Hoffnungen für eine demokratische und freie Zukunft.



## **Accoglienza istituzionale anche in Sudtirolo**

Il presidente del Consiglio Provinciale Mauro Minniti e un gruppo di consiglieri provinciali presiedute da Julia Unterberger hanno accolto la delegazione tunisina a Bolzano. L'incontro è stato occasione di conoscenza reciproca e di approfondimento di tematiche legate ai diritti delle donne, che in Tunisia sono molto avanzati rispetto ad altri stati arabi: già nel 1956 è stato inserito nella legislazione tunisina il codice di status personale tramite il quale è stato riconosciuto, tra gli altri, il diritto al divorzio, ben prima che questo venisse riconosciuto anche in Italia. I grandi cambiamenti al momento in Tunisia portano con sé certo tanti timori, ma soprattutto grandi speranze per un futuro democratico di libertà.



## **Appello / Aufruf per/für Narges Mohammadi**

### **Fuori dal carcere per ricevere cure mediche**

Grazie anche alla mobilitazione della Fondazione Alexander Langer e all'attenzione a livello internazionale accesi negli ultimi mesi sul caso di Narges Mohammadi, l'attivista iraniana condannata e incarcerata questa primavera per il suo impegno in difesa dei diritti umani, è stata portata all'ospedale di Zanjan, dove potrà essere curata e dove ha potuto rivedere i suoi bimbi, da cui era stata separata. La Fondazione continuerà a mantenere alta l'attenzione, nella speranza che la collaboratrice di Shirin Ebadi (Premio Langer

### **Im Krankenhaus kann sie ihre Kinder wieder umarmen**

Der Aufruf für die Befreiung von Narges Mohammadi und die starke Aufmerksamkeit auf internationaler Ebene zeigt die ersten kleinen Resultate: die ehemalige Mitarbeiterin von Shirin Ebadi und Alexander Langer Preis 2009 wurde vom Gefängnis ins Krankenhaus von Zanjan gebracht, weil ihre Gesundheit stark gefährdet war. Dort konnte sie ihre Kinder wieder umarmen. Die Alexander Langer Stiftung freut sich sehr darüber, aber bleibt weiterhin wachsam, in der Hoffnung auf eine definitive Freilassung

**pro dialog**

2009) venga scarcerata definitivamente e non solo per motivi di salute. “Tanti sono ancora i detenuti per reati d'opinione in Iran e non dobbiamo dimenticarli. Nasrin Sotoudeh, HumanRights Award 2008 è ancora in carcere e della sua situazione ancora non abbiamo notizie confortanti”, così il presidente Enzo Nicolodi.

La raccolta di firme per la liberazione di Narges e Nasrin ha avuto molte adesioni ed è ancora attiva su: <http://www.petiziononline.it/petizione/appello-per-la-liberazione-di-narges-mohammadi/6969>

von Narges. „Im Iran gibt es noch sehr viele Menschen, die wegen ihre Ideen im Gefängnis sitzen. Nasrin Sotoudeh, HumanRights Award 2008 ist zum Beispiel noch inhaftiert und über ihre Lage haben wir keine Informationen“ sagt Enzo Nicolodi, Präsident der Alexander Langer Stiftung.

Der Aufruf für die Befreiung von Nasrin und Narges steht noch zur Verfügung und kann weiterhin unterschrieben werden:

<http://www.petitiononline.de/petition/solidaritaetsauf-uf-fuer-narges-mohammadi/963>

## Adopt Srebrenica

### Mostar, Sarajevo, Srebrenica, Tuzla: le tappe della settimana internazionale della memoria

Come preannunciato nell'ultima Newsletter, la Settimana Internazionale della Memoria in Bosnia si terrà quest'anno dal 31 agosto al 8 settembre 2012. Un gruppo di ca. 50 persone, provenienti da varie parti d'Italia, (Bolzano, Pescara, Trieste, Trento, Cesena) visiterà Mostar, passando per Sarajevo, fermandosi a Srebrenica e concludendo il Tour a Tuzla, presso la sede di Tuzlanska Amika dove incontreranno la psichiatra Irfanka Pasagic, Premio Langer 2005. La settimana avrà come tema centrale quello dello scambio di esperienze tra operatori e centri giovanili tra la Bosnia e il Sudtirolo. Il generale Jovan Diviak accompagnerà il gruppo in una parte del soggiorno a Sarajevo, mentre la visita a Srebrenica verrà guidata dai ragazzi del gruppo Adopt e dalla cooperativa delle donne di Potocari.



### Internationale Woche der Erinnerung zu Mostar, Sarajevo, Srebrenica, Tuzla

Die internationale Woche der Erinnerung in Bosnien findet heuer vom 31. August bis zum 8. September 2012 statt. Rund 50 Leute aus ganz Italien (Bolzano, Pescara, Trieste, Trento, Cesena) werden Mostar, Sarajevo, Srebrenica besichtigen und werden in Tuzla bei Irfanka Pasagic (Alexander Langer Preis 2005) ihre Bosnien-Tour beenden. Schwerpunkt der Woche wird der Austausch zwischen Jugendzentren in Bosnien und Südtirol sein. Der General Jovan Diviak wird zum Teil die Gruppe in Sarajevo begleiten. In Srebrenica übernehmen die Gruppe Adopt Srebrenica sowie die Kooperative Frauen von Potocari die Organisation des Besuchs.

**pro dialog**

## Alexander Langer

### Eine Schule für Alex

Die Stadtgemeinde Bozen hat sich für die Benennung einer Schule im neuen Stadtteil Firmian nach dem Grünen- Politiker und Denker Alexander Langer ausgesprochen. Das letzte Wort muss aber noch von der Landesregierung kommen. Das neue Gebäude wird eine deutsche und eine italienische Schule beherbergen, und das hat vielleicht bei der Auswahl des Namenspatrons eine Rolle gespielt. Dass das neue Gebäude irgendwie auch den Traum Langers nach einer Gesellschaft verwirklicht, in der die ethnische Trennung überwunden wird, macht den Namen nicht nur passend, es ist auch eine posthume Würdigung einer Persönlichkeit, nach der in Italien schon zahlreiche Plätze und Gassen, Parkanlagen und Kulturzirkel benannt sind, nur eben in Bozen nicht. Die Alexander Langer Stiftung freut sich sehr über diese Entscheidung und stellt sich der Schule zur Verfügung, um den SchülerInnen die Geschichte und die Ideen Alexander Langers zu erklären.

### Una scuola intitolata ad Alexander Langer

La giunta comunale ha approvato all'unanimità la decisione di dedicare una nuova scuola elementare, che avrà classi sia italiane che tedesche, ad Alexander Langer. L'ultimo passaggio, per il via libera, in teoria solo formale, ora spetta alla provincia. Fino a pochi anni fa non si era riusciti a far passare la proposta di intitolare una strada ad Alex, a causa della ferma opposizione della SVP. Oggi la decisione è stata unanime. È un segno importante, soprattutto perché nasce da una proposta spontanea di entrambi i consigli d'istituto. Nelle scuole si formano i cittadini di domani e ha un significato ancora più forte intitolare questa scuola al politico sudtirolese che tanto ha fatto per uno sviluppo di convivenza arricchente tra gruppi linguistici diversi. La Fondazione Langer non può far altro che rallegrarsi insieme ai rappresentanti delle istituzioni e si mette a disposizione per andare a spiegare agli scolari chi fosse e che cosa dicesse Alexander Langer.

### Prossimi appuntamenti / Nächste Termine

**30 settembre 2012:** chiusura iscrizioni al **Master Mediatori dei conflitti, Operatori di pace**. Per informazioni e iscrizioni: Ambra di Nuzzo, Formazione Professionale in lingua italiana, [ambra.di-nuzzo@scuola.alto-adige.it](mailto:ambra.di-nuzzo@scuola.alto-adige.it)

**Trento, 14. ottobre 2012 ore 17.30:** **“In marcia. Pacifismo e (non)violenza nei Balcani”** - A vent'anni dalla marcia di Sarajevo del 1992, un incontro con l'ideatore don Albino Bizzotto, fondatore dell'associazione "Beati i costruttori di pace". Con proiezione di clip dal documentario di Adriano Sofri "Il giorno in cui il papa non andò a Sarajevo". <http://www.religionfilm.com/programma.htm>

**Bolzano, 26 novembre 2012:** **“Il futuro ha memoria – Sarajevo 1992-2012”**. A colloquio con Irfanka Pasagic e Natasa Kandic premi Langer 2005 e 2000.

Altre informazioni e news sono a disposizione sul sito: <http://alexanderlanger.org/it>  
Weitere Infos stehen auf der Webseite zur Verfügung: <http://www.alexanderlanger.org/de>

#### **La Fondazione Alexander Langer Stiftung**

è nata nel 1997 in nome di Alexander Langer, politico, giornalista di origini sudtirolesi, le cui intuizioni sulla convivenza pacifica tra gruppi etnici diversi e sulla convivenza tra umanità e ambiente si rivolgevano con pari intensità alla vita in Sudtirolo, in Italia, in Europa e in tutto il mondo. La Fondazione intende sviluppare e diffondere i temi per cui si batteva Langer per un mondo di pace in armonia con l'ambiente che ci circonda.

**Die Alexander Langer Stiftung** wurde im Jahr 1997 gegründet und Alexander Langer gewidmet. Er war ein Politiker und Journalist aus Südtirol, der sein Leben und seine Arbeit dem Zusammenleben von unterschiedlichen ethnischen Gruppen sowie dem Verhältnis Mensch und Umwelt widmete. Seine Ideen und Themen sind nach wie vor aktuell und aus diesem Grund möchte die Alexander Langer Stiftung diese Arbeit weiterführen. Für eine friedliche Welt, im Einklang mit der Natur.

**pro dialog**